

## Was ist das nur für ein Leben?

(Deutsch von Leobald Loewe, April 2008, frei nach „**La vida no vale nada**“ von Pablo Milanés, Cuba 1975, dieser hat wiederun Anleihen gemacht bei José Alfredo Jiménez, +1973, Mexico aus “**Camino de Guanajuato**“)

Am7 Was ist das nur für ein Leben  
G13 wenn wir es nicht dafür geben  
F13 dass auch andere etwas haben  
C7+ von dem was wir für uns erstreben?

Hm7 Was ist das nur für ein Leben  
E7 wenn die Hilferufe wir hören  
F13 und im Schläfe sie uns stören  
G13 aber sie uns nicht mehr bewegen?

Am7 Was ist das nur für ein Leben  
G13 wenn Menschen Menschen umbringen  
F13 und ich höre nicht auf zu singen  
C7+ so als würde ich nichts drum geben?

Hm7 Was ist das nur für ein Leben  
E7 wenn ich Sterbende schreien höre  
F13 und mein Herz ist zu taub und leer um  
G13 ihren Schrecken noch wahrzunehmen?

|:  
C7+ Was ist das nur für ein Leben  
Dm6 wenn wir seh'n, wie unsere Welt  
E79- eingeschränkt ist auf unser Geld  
Am7 und auf das, was wir dafür kriegen?

C7+ Was ist das nur für ein Leben  
Dm6 wenn Millionen im Elend enden  
E79- nur weil wir bei uns nichts verändern  
F7+ und betäubt im Spinnennetz kleben?

Am7 Was ist das nur für ein Leben  
Bb7 wenn das Leben nicht mehr wert ist  
E79- als der Preis für einen Liter  
Am6 Benzin

...

Am7 Was ist das nur für ein Leben  
G13 wenn die Augenblicke ich nicht  
F13 mehr genießen kann und ich schließlich  
C7+ im Bett mich dem Tod muss ergeben?

Hm7 Was ist das nur für ein Leben  
E7 wenn ich sage ich könne nichts machen  
F13 weil ich gebunden bin durch die Sachen  
G13 die mir gehören und mich umgeben?

Am,G,F,E Ist das Leben denn nichts wert? :|

Am6 Was ist das nur für ein Leben!

Pablo Milanés:  
**La vida no vale nada!**

**La vida no vale nada  
si no es para perecer  
porque otros puedan tener  
lo que uno disfruta y ama.**

*La vida no vale nada  
si yo me quedo sentado  
después que he visto y soñado  
que ne todas partes me llaman.*

*La vida no vale nada  
cuando otros se están matando  
y yo sigo aquí cantando  
cual si no pasara nada.*

*La vida no vale nada  
si escucho un grito mortal  
y no es capaz de tocar  
mi corazón que se apaga.*

|: *La vida no vale nada  
si ignoro que el asesino  
cogió por otro camino  
y prepara una celada.*

*La vida no vale nada  
si se sorprende otro hermano  
cuando supe de antemano  
lo que se le preparaba.*

*La vida no vale nada  
si cuatro caen por minuto  
y al final por el abuso  
se decide la jornada.*

**La vida no vale nada  
si tengo que posponer  
otro minuto de ser  
y morirme en una cama.**

*La vida no vale nada  
si en fin lo que me rodea  
no puedo cambiar qual fuera  
lo que tengo y me ampara.*

*Y por eso para mi :|  
la vida no vale nada.*

José Alfredo Jiménez  
**„Camino de Guanajuato“**

*No vale nada la vida - la vida no vale nada  
comienza siempre llorando - y así llorando se acaba  
por eso es que en este mundo - la vida no vale nada*

*Bonito León Guanajuato - su feria con su jugada  
ahí se apuesta la vida - y se respeta al que gana  
allá en mi León Guanajuato - la vida no vale nada*

*Camino de Guanajuato - que pasas por tantos pueblos  
no pases por Salamanca - que ahí me hiere el recuerdo  
vete rodeando vereda - no pases porque me muero*

*El cristo de tu montaña - el cerro del cubilete  
consuelo de los que sufren - adoración de la gente  
el cristo de tu montaña - del cerro del cubilete*

*No vale nada la vida ... (wie 1. Strophe)*